

A Madame Claudie CHAMEROT

5. Au bord de l'eau



S'asseoir tous deux au bord du flot qui passe,
 Le voir passer;
 Tous deux s'il glisse un nuage en l'espace,
 Le voir glisser;
 A l'horizon s'il fume un toit de chaume,
 Le voir fumer;
 Aux alentours, si quelque fleur embaume,
 S'en embaumer;
 Entendre au pied du saule où l'eau murmure,
 L'eau murmurer,
 Ne pas sentir tant que ce rêve dure
 Le temps durer,
 Mais n'apportant de passion profonde
 Qu'à s'adorer,
 Sans nul souci des querelles du monde,
 Les ignorer,
 Et seuls tous deux devant tout ce qui lasse.
 Sans se lasser;
 Sentir l'amour devant tout ce qui passe,
 Ne point passer!

To sit together on the bank of the stream that passes,
 To see it pass;
 Together, when a cloud floats in space,
 To see it float;
 When a cottage chimney is smoking on the horizon,
 To see it smoke;
 If nearby a flower spreads its fragrance,
 To absorb its scent;
 To hear at the foot of the willow, where water murmurs,
 The water murmurs,
 Not to notice, while this dream lasts,
 The passage of time,
 But to feel deep passion
 Only to adore each other;
 Not to care at all about the world's quarrels,
 To ignore them,
 And alone, together, facing all that grows weary,
 Not to grow weary;
 To be in love while all passes away,
 Never to change!

SULLY PRUDHOMME

(Original key)

Andante quasi allegretto

Voice *p dolce*

S'asseoir — tous deux au bord du flot qui

PIANO *p*

(9)

pas — se,— Le voir pas — ser, Tous deux s'il glisse un nuage en l'es-

- pa - ce, — Le voir - glis - ser, A l'ho - ri -

- zon s'il fume un toit de chau - me — Le voir - fu -

- mer, Aux a - len - tours si quelque fleur em - bau - me — S'en em - bau -

mf *p*

(9) *dolce*

- mer. Entendre au pied du saule où l'eau mur - mu - re — L'eau mur - mu -

sempre p

(9)
- rer, Ne pas sen - tir tant que ce rê - ve du - re Le temps du -



cresc.
(9)
- rer, Mais n'ap - por - tant de pas - si - on pro - fon - de -



mf
(9)
Qu'à s'a - do - rer, Sans nul sou - ci des querelles du mon - de -



p
pp
Les i - gno - rer; Et seuls tous deux devant tout ce qui las - se -



ps du -

(9)

Sans se las - ser, Sen - tir l'a - mour de - vant tout ce qui

pas - se Ne point pas - ser, —

p

p *sempre*

sempre p

Sen - tir l'a - mour de - vant tout ce qui pas - se —

pp

Ne point pas - ser! —

pp 8